

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

197-208

Випуск № 18

Дата: 16 травня 2008 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;

2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;

3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплаванню.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26

тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68

e-mail: dudg@i.kiev.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE
STATE DEPARTMENT
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

197-208

Edition № 18

Date: 16 May 2008

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Information should be communicated to State Hydrographic Service:

26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv,
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68
e-mail: dudg@i.kiev.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відрховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрхунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання, виданих Міністерством транспорту та зв'язку України, а також ГУНіО МО РФ, просимо звертатися за адресою:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
Державна установа «Держгідрографія»
тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: dudg@i.kiev.ua

INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions published by Ministry of Transport and Communications of Ukraine and also by HDNaO MD RF communicate to:

State Hydrographic Service
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: dudg@i.kiev.ua

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3102	206				
3106	205				
3308	204				
3310	205				
3311	205				
3312	205				
3314	203				
3320	199				
3417	198				
3427	200				
3504-6	208				
3504-14	197				
3516	201				
3522	198				
3602	197				
3623	199				
3630	202				
3632	199				
3638	200				
3707A	202				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
201-2003 907.11-2008	207 208				

ЗМІСТ

Стор.

Розділ I. Загальна інформація	-
Розділ II. Коректура карт	7
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України	-
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	13
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	-

CONTENT

Page

Section I. General information	-
Section II. Chart correction	7
Section III. Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine	-
Section IV. Correction to sailing directions	13
Section V. Correction to chart catalogue and books	-

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**
Section II. **CHART CORRECTION**

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Підхідний канал гирла Бистре
Approach Channel of Bystre Mouth

197. Карти (Charts) 3602, 3504-14

Скасувати Буй № 8 ПРИП 226/08
Delete (Buoy № 8) 45°20.2' N 29°46.3' E Coastal warning 226/08
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 226/08
Відм. ПМ (Cancel NtM) 269/04(4), 239/05(4)

Азовське море

Sea of Azov

Канал Керч-Єні Кале
Kerch-Yeni-Kale Channel

198. Карти (Charts) 3522, 3417

Виправити 1. Світний буй № 1 на світний буй № 1, з,
топова фігура – конус вершиною вгору,
вогонь З Пр Зс ПРИП 221/08
Amend (Light buoy № 1 for light buoy № 1, green,
topmark – cone with top upwards,
light G Fl 3s) 45°11.97' N 36°27.83' E Coastal warning 221/08
Скасувати 2. Буй № 3 ПРИП 222/08
Delete (Buoy № 3) 45°13.05' N 36°27.73' E Coastal warning 222/08
3. Буй № 4
(Buoy № 4) 45°13.04' N 36°27.62' E
Виправити 4. Буй № 7 на світний буй № 7, з,
топова фігура – конус вершиною вгору,
вогонь З Пр Зс ПРИП 223/08
Amend (Buoy № 7 for light buoy № 7, green,
topmark – cone with top upwards,
light G Fl 3s) 45°15.20' N 36°27.53' E Coastal warning 223/08

	5. Буй № 8 на світний буй № 8, чв, топова фігура – циліндр, вогось Чв Пр Зс (Buoy № 8 for light buoy № 8, red, topmark – cylinder, light R Fl 3s)	45°15.20' N 36°27.54' E	
Скасувати Delete	6. Буй № 12 (Buoy № 12)	45°16.61' N 36°27.39' E	ПРИП 229/08 Coastal warning 229/08
Виправити	7. Буй № 17 на світний буй № 17, з, топова фігура – конус вершиною вгору, вогось З Пр Зс		ПРИП 230/08
Amend	(Buoy № 17 for light buoy № 17, green, topmark – cone with top upwards, light G Fl 3s)	45°17.66' N 36°28.62' E	Coastal warning 230/08
Переставити Move	8. Світний буй № 17 (Light buoy № 17) із (from)	45°17.66' N 36°28.62' E	
	в (to)	45°17.57' N 36°28.53' E	
Виправити	9. Буй № 18 на світний буй № 18, чв, топова фігура – циліндр, вогось Чв Пр Зс		
Amend	(Buoy № 18 for light buoy № 18, red, topmark – cylinder, light R Fl 3s)	45°17.69' N 36°28.55' E	
Переставити Move	10. Світний буй № 18 (Light buoy № 18) із (from)	45°17.69' N 36°28.55' E	
	в (to)	45°17.62' N 36°28.45' E	
Переставити Move	11. Світний буй № 19 (Light buoy № 19) із (from)	45°18.12' N 36°29.33' E	ПРИП 231/08 Coastal warning 231/08
	в (to)	45°18.08' N 36°29.27' E	
Виправити	12. Вогось на вогось Чв Ч біля світного бую № 20		ПРИП 232/08
Amend	(Light for light R Q near light buoy № 20) Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	45°18.15' N 36°29.06' E	Coastal warning 232/08
	Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 221/08, 222/08, 223/08, 229/08, 230/08, 231/08, 232/06		

199. Карти (Charts) 3623(2-8), 3632(3-8), 3320(1)

Виправити	1. Світний буй № 1 на світний буй № 1, з, топова фігура – конус вершиною вгору, вогонь З Пр Зс	ПРИП 221/08
Amend	(Light buoy № 1 for light buoy № 1, green, topmark – cone with top upwards, light G Fl 3s) 45°11.98' N 36°27.92' E	Coastal warning 221/08
Скасувати	2. Буй № 12	ПРИП 229/08
Delete	(Buoy № 12) 45°16.62' N 36°27.48' E	Coastal warning 229/08
Виправити	3. Буй № 17 на світний буй № 17, з, топова фігура – конус вершиною вгору, вогонь З Пр Зс	ПРИП 230/08
Amend	(Buoy № 17 for light buoy № 17, green, topmark – cone with top upwards, light G Fl 3s) 45°17.67' N 36°28.71' E	Coastal warning 230/08
Переставити	4. Світний буй № 17	
Move	(Light buoy № 17) із (from) 45°17.67' N 36°28.71' E в (to) 45°17.58' N 36°28.62' E	
Виправити	5. Буй № 18 на світний буй № 18, чв, топова фігура – циліндр, вогонь Чв Пр Зс	
Amend	(Buoy № 18 for light buoy № 18, red, topmark – cylinder, light R Fl 3s) 45°17.70' N 36°28.64' E	
Переставити	6. Світний буй № 18	
Move	(Light buoy № 18) із (from) 45°17.70' N 36°28.64' E в (to) 45°17.63' N 36°28.54' E	
Переставити	7. Світний буй № 19	ПРИП 231/08
Move	(Light buoy № 19) із (from) 45°18.13' N 36°29.42' E в (to) 45°18.09' N 36°29.36' E	Coastal warning 231/08
Виправити	8. Вогонь на вогонь Чв Ч біля світного буя № 20	ПРИП 232/08
Amend	(Light for light R Q near light buoy № 20) 45°18.16' N 36°29.15' E	Coastal warning 232/08
	Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo))	

Північно-східна частина Чорного моря
North-Eastern part of the Black Sea

Порт Новоросійськ
Novorosiis'k Port

200. (Т) Карти (Charts) 3638(1, 2), 3427(3)

- Виправити 1. Світний буй на буй стп, з, топова
фігура – конус вершиною вгору
Рос. 7828/07
(Light buoy for buoy pillar, green,
topmark – cone with
top upwards) 44°40'02.5" N 37°39'32.6" E Russia 7828/07
2. Світний буй на буй стп, з, топова
фігура – конус вершиною вгору
(Light buoy for buoy pillar, green,
topmark – cone with
top upwards) 44°40'06.1" N 37°39'28.6" E
3. Світний буй на буй 1 стп, з, топова
фігура – конус вершиною вгору
(Light buoy for buoy 1 pillar, green,
topmark – cone with
top upwards) 44°39'23.0" N 37°51'00.0" E
- Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))

201. (Т) Карта (Chart) 3516

- Виправити 1. Світний буй на буй стп, з, топова
фігура – конус вершиною вгору
Рос. 7828/07
(Light buoy for buoy pillar, green,
topmark – cone with
top upwards) 44°40'02.0" N 37°39'27.4" E Russia 7828/07
2. Світний буй на буй стп, з, топова
фігура – конус вершиною вгору
(Light buoy for buoy pillar, green,
topmark – cone with
top upwards) 44°40'05.6" N 37°39'23.4" E
3. Світний буй на буй 1 стп, з, топова
фігура – конус вершиною вгору
(Light buoy for buoy 1 pillar, green,
topmark – cone with
top upwards) 44°39'22.6" N 37°50'54.8" E
- Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

202. (Т) Карти (Charts) 3707A, 3630

Нанести	Світний буй стп, ж, топова фігура – косий хрест, вогонь Ж Пр 5с	Рос. 7830/07
Insert	(Light buoy pillar, yellow, topmark – oblique cross, light Y Fl 5s) 44°43'40.0" N 37°48'22.6" E	Russia 7830/07
	Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo))	

Узбережжя Туреччини**Turkey Coast****203. Карта (Chart) 3314**

Виправити	Вогонь на вогонь З Пр 5с 10М біля світного знака	Туреч. 132/06
Amend	(Light for light G Fl 5s 10M near light mark) 41°27'25.8" N 31°46'51.8" E	Turkey 132/06
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	

204. Карта (Chart) 3308

Нанести	1. Район якірної стоянки між	Туреч. 220/06
Insert	(Anchorage area between) 41°06.80' N 37°23.08' E	Turkey 220/06
	41°07.90' N 37°25.03' E	
	41°06.45' N 37°26.64' E	
	41°05.90' N 37°25.93' E	
Скасувати	2. Район якірної стоянки	
Delete	(Anchorage area) 41°10.15' N 37°12.38' E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	

205. Карти (Charts) 3310, 3311, 3312, 3106

Нанести	Район бойової підготовки і напис «Район стрільб «повітря-повітря» LT-D11 «Сіноп» між	Туреч. спец. вип. /07
Insert	(Area of military training and legend «Area LT-D11 «Sinop» for «Air-to-air» shooting between):	Turkey special edition /07
Рамка карти (Chart frame) 3311	42°07'29.9" N 34°23'00.0" E	
Рамка карти (Chart frame) 3312	42°08'16.9" N 34°30'00.0" E	
Рамка карти (Chart frame) 3310	42°10'56.9" N 34°54'00.0" E	
	42°11'56.9" N 35°02'58.7" E	
Рамка карти (Chart frame) 3310	42°03'38.9" N 34°54'00.0" E	
	41°59'56.9" N 34°49'58.7" E	
Рамка карти (Chart frame) 3312	41°59'56.9" N 34°30'00.0" E	
Рамка карти (Chart frame) 3311	41°59'56.9" N 34°23'00.0" E	
	41°59'56.9" N 33°59'58.6" E	

Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

206. Карта (Chart) 3102

Нанести	Район бойової підготовки і напис «Район стрільб «повітря-повітря» LT-D11 «Сіноп» між	Туреч. спец. вип. /07
Insert	(Area of military training and legend «Area LT-D11 «Sinop» for «Air-to-air» shooting between):	Turkey special edition /07
	42°05'00" N 34°00'00" E	
	42°12'00" N 35°03'00" E	
	42°00'00" N 34°50'00" E	
	42°00'00" N 34°00'00" E	

Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))

Розділ IV. КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ
Section IV. CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS

207. Книга 201, вид. 2003 р.

1	2	3	4	5
7.8	№ 8 буй лівої сторони			Скасований * ПМ 207/08
3855	№ 1 світний буй правої сторони 45 12.0 N 36 27.9 E *	3 Пр Зс 1М *		ПМ 207/08
3859	№ 3 буй правої сторони			Скасований * ПМ 207/08
3860	№ 4 буй лівої сторони			Скасований * ПМ 207/08
3869	№ 7 світний буй правої сторони 45 15.2 N 36 27.6 E *	3 Пр Зс 1М *		ПМ 207/08
3870	№ 8 світний буй лівої сторони 45 15.2 N 36 27.5 E *	Чв Пр Зс 2М *		ПМ 207/08
3898	№ 12 буй основний фарватер справа			Скасований * ПМ 207/08

1	2	3	4	5
3911	№ 17 світний буй правої сторони 45 17.7 N 36 28.6 E *	З Пр Зс 2М *		ПМ 207/08
3912	№ 18 світний буй лівої сторони 45 17.7 N 36 28.5 E *	Чв Пр Зс 2М *		ПМ 207/08
3955	№ 19 світний буй північний 45 18.1 N 36 29.4 E *			ПМ 207/08
3960	№ 20 світний буй лівої сторони	Чв Ч 2М *		ПМ 207/08

Книга 201, изд. 2003 г.

1	2	3	4	5
7.8	№ 8 буй левой стороны			Упразднен * ИМ 207/08
3855	№ 1 светящий буй правой стороны 45 12.0 N 36 27.9 E *	Зл Пр Зс 1М *		ИМ 207/08
3859	№ 3 буй правой стороны			Упразднен * ИМ 207/08
3860	№ 4 буй левой стороны			Упразднен * ИМ 207/08
3869	№ 7 светящий буй правой стороны 45 15.2 N 36 27.6 E *	Зл Пр Зс 1М *		ИМ 207/08
3870	№ 8 светящий буй левой стороны 45 15.2 N 36 27.5 E *	К Пр Зс 2М *		ИМ 207/08
3898	№ 12 буй основной фарватер справа			Упразднен * ИМ 207/08

1	2	3	4	5
3911	№ 17 святи́щий буй правой стороны 45 17.7 N 36 28.6 E *	Зл Пр Зс 2М *		ИМ 207/08
3912	№ 18 святи́щий буй левой стороны 45 17.7 N 36 28.5 E *	К Пр Зс 2М *		ИМ 207/08
3955	№ 19 святи́щий буй северный 45 18.1 N 36 29.4 E *			ИМ 207/08
3960	№ 20 святи́щий буй левой стороны	К Ч 2М *		ИМ 207/08

Book 201, ed. 2003

1	2	3	4	5
7.8	№ 8 buoy left side			Cancelled * NtM 207/08
3855	№ 1 light buoy right side 45 12.0 N 36 27.9 E *	G Fl 3s 1M *		NtM 207/08
3859	№ 3 buoy right side			Cancelled * NtM 207/08
3860	№ 4 buoy left side			Cancelled * NtM 207/08
3869	№ 7 light buoy right side 45 15.2 N 36 27.6 E *	G Fl 3s 1M *		NtM 207/08
3870	№ 8 light buoy left side 45 15.2 N 36 27.5 E *	R Fl 3s 2M *		NtM 207/08
3898	№ 12 buoy preferred fairway to starboard			Cancelled * NtM 207/08

1	2	3	4	5
3911	№ 17 light buoy right side 45 17.7 N 36 28.6 E *	G Fl 3s 2M *		NtM 207/08
3912	№ 18 light buoy left side 45 17.7 N 36 28.5 E *	R Fl 3s 2M *		NtM 207/08
3955	№ 19 light buoy north 45 18.1 N 36 29.4 E *			NtM 207/08
3960	№ 20 light buoy left side	R Q 2M *		NtM 207/08

Повідомлення мореплавцям

Notices to Mariners

208. Книга 907.11, вид. 2008 р.

У ПМ 133(Т)/08 виправити координати на «45°18,9' N 28°57,1' E»

Відповідальний за випуск В. Северин
Responsible for edition V. Severyn

Замовлення № 18
Order № 18

Складено і підготовлено до друку
філією державної установи «Держгідрографія»
«Укрморкартографія».
04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
тел: (044) 467-60-82, факс: (044) 467-60-81

Свідоцтво про внесення до державного реєстру
видавців, виготівників і розповсюджувачів
видавничої продукції
Серія ДК № 2469 від 25.04.2006

Копіювання матеріалів, опублікованих у
«Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія»,
можливе тільки з дозволу видавця.

Compiled, prepared for publication by
State Hydrographic Service Branch
«Ukrmorcartographia».
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel.: (044) 467-60-82, fax: (044) 467-60-81

Entry certificate State registry of editors,
manufacturers and distributors
of publishing production
Series ДК № 2469 dated 25.04.2006

Copying of materials published
in Notices to Mariners of
State Hydrographic Service
is possible only with permission of publisher.